

**Polen-Lublin: Cultuur-, sport- en recreatiediensten**  
**OJ S 85/2017 03/05/2017**  
**Aankondiging van een opdracht**  
**Diensten**

**Richtlijn 2004/18/EG**

**Afdeling I: Aanbestedende dienst**

---

**I.1. Naam en adressen**

Officiële benaming: Kuratorium Oświaty w Lublinie

Postadres: ul. 3 Maja 6

Plaats: Lublin

Postcode: 20-950

Land: Polen

Ter attentie van: Grzegorz Kotyło

E-mail: [grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl](mailto:grzegorz.kotylo@kuratorium.lublin.pl)

Telefoon: +48 815385217

Fax: +48 815385230

**Internetadres(sen):**

Adres van de aanbestedende dienst: [www.kuratorium.lublin.pl](http://www.kuratorium.lublin.pl)

**Nadere inlichtingen zijn te verkrijgen op:**

het hierboven vermelde adres

**Bestek en aanvullende documenten (zoals documenten voor een concurrentiegericht dialogoog en een dynamisch aankoopstelsel) zijn verkrijgbaar op:**

het hierboven vermelde adres

**Inschrijvingen of aanvragen tot deelneming moeten worden ingediend:** het hierboven vermelde adres

**I.2. Soort aanbestedende dienst**

Andere: rządowa administracja zespolona

**I.3. Hoofdactiviteit**

Onderwijs

**I.4. Gunning van de opdracht namens andere aanbestedende diensten**

De aanbestedende dienst koopt aan namens andere aanbestedende diensten: neen

**Afdeling II: Voorwerp van de opdracht**

---

**II.1. Beschrijving**

**II.1.1. Door de aanbestedende dienst aan de opdracht gegeven benaming**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

**II.1.2. Type opdracht en plaats van uitvoering of levering**

Diensten

Dienstencategorie nr 26: Diensten voor cultuur, sport en recreatie

NUTS-code PL Polska

### **II.1.3. Inlichtingen over een raamovereenkomst of dynamisch aankoopstelsel**

De aankondiging betreft een overheidsopdracht

### **II.1.4. Inlichtingen over de raamovereenkomst**

#### **II.1.5. Korte beschrijving van de opdracht of de aankoop/aankopen**

Przedmiotem zamówienia jest organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych. Zamówienie podzielone jest na 7 części (zadań):

Zadanie nr I – Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

Zadanie nr II – Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

Zadanie nr III – Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łęczyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

Zadanie nr IV – Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

Zadanie nr V – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

Zadanie nr VI – Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

Zadanie nr VII – Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

#### **II.1.6. CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

#### **II.1.7. Inlichtingen over de Overeenkomst inzake overheidsopdrachten (GPA)**

De opdracht valt onder de GPA: neen

#### **II.1.8. Percelen**

Verdeling in percelen: ja

Inschrijvingen mogen worden ingediend voor alle percelen

#### **II.1.9. Inlichtingen over varianten**

Varianten worden geaccepteerd: neen

### **II.2. Omvang van de aanbesteding**

#### **II.2.1. Totale hoeveelheid of omvang**

Organizacja wypoczynku letniego w 2017 roku dla 2100 uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, w formie 12 – dniowych turnusów kolonijnych.

#### **II.2.2. Inlichtingen over opties**

Opties: neen

#### **II.2.3. Inlichtingen over verlengingen**

Deze opdracht kan worden verlengd: neen

### **II.3. Duur van of uiterste termijn voor de voltooiing van de opdracht**

Aanvang 10.7.2017. Voltooiing 31.8.2017

Inlichtingen over percelen

Perceel nr.: 1

Titel: Kolonie na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**1) Korte beschrijving**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa zachodniopomorskiego w powiatach: kołobrzeskim, koszalińskim, sławieńskim.

**2) CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

**3) Hoeveelheid of omvang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Afwijkende termijn of looptijd**

Aanvang 10.7.2017. Voltooing 31.8.2017

**5) Aanvullende inlichtingen over percelen**

Perceel nr.: 2

Titel: Kolonie na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**1) Korte beschrijving**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa pomorskiego w powiatach: lęborskim, nowodworskim, puckim, słupskim, wejherowskim.

**2) CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

**3) Hoeveelheid of omvang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Afwijkende termijn of looptijd**

Aanvang 10.7.2017. Voltooing 31.8.2017

**5) Aanvullende inlichtingen over percelen**

Perceel nr.: 3

Titel: Kolonie na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łączyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**1) Korte beschrijving**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa lubelskiego w powiatach: biłgorajskim, janowskim, lubartowskim, łączyńskim, parczewskim, tomaszowskim, włodawskim, zamojskim.

**2) CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

**3)**

### **Hoeveelheid of omvang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

#### **4) Afwijkende termijn of looptijd**

Aanvang 10.7.2017. Voltooiing 31.8.2017

#### **5) Aanvullende inlichtingen over percelen**

Perceel nr.: 4

Titel: Kolonie na terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **1) Korte beschrijving**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, terenie województwa podkarpackiego w powiatach: bieszczadzkim, jasielskim, krośnieńskim, leskim, sanockim.

##### **2) CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

##### **3) Hoeveelheid of omvang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

##### **4) Afwijkende termijn of looptijd**

Aanvang 10.7.2017. Voltooiing 31.8.2017

##### **5) Aanvullende inlichtingen over percelen**

Perceel nr.: 5

Titel: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **1) Korte beschrijving**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiatach: nowotarskim, tatrzańskim.

##### **2) CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

##### **3) Hoeveelheid of omvang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

##### **4) Afwijkende termijn of looptijd**

Aanvang 10.7.2017. Voltooiing 31.8.2017

##### **5) Aanvullende inlichtingen over percelen**

Perceel nr.: 6

Titel: Kolonie na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

##### **1) Korte beschrijving**

Organizacja wypoczynku letniego dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa małopolskiego w powiecie nowosądeckim.

**2) CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

**3) Hoeveelheid of omvang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Afwijkende termijn of looptijd**

Aanvang 10.7.2017. Voltooing 31.8.2017

**5) Aanvullende inlichtingen over percelen**

Perceel nr.: 7

Titel: Kolonie na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**1) Korte beschrijving**

Organizacja wycieczki letniej dla uczniów szkół podstawowych i gimnazjalnych z terenu województwa lubelskiego, ze środowisk ubogich i zagrożonych patologią, na terenie województwa śląskiego w powiatach: bielskim, cieszyńskim, żywieckim.

**2) CPV-code(s)**

92000000 Cultuur-, sport- en recreatiediensten

**3) Hoeveelheid of omvang**

Liczba dni turnusu – 12, liczba uczestników – 300, maksymalna liczba uczestników w turnusie – 75.

**4) Afwijkende termijn of looptijd**

Aanvang 10.7.2017. Voltooing 31.8.2017

**5) Aanvullende inlichtingen over percelen**

**Afdeling III: Juridische, economische, financiële en technische inlichtingen**

---

**III.1. Voorwaarden met betrekking tot de opdracht**

**III.1.1. Verlangde borgsommen en waarborgen**

Zamawiający żąda wniesienia wadium do każdej oferty (zadania) w wysokości 3 000 PLN (słownie: trzy tysiące złotych 00/100), na czas równy terminowi związania ofertą.

**III.1.2. Belangrijkste financierings- en betalingsvoorwaarden en/of verwijzing naar de voorschriften dienaangaande**

Wykonawca wystawi fakturę w terminie do 14 dni po zakończeniu każdego turnusu i prześle ją Zamawiającemu wraz ze sprawozdaniem merytorycznym z realizacji zadania. Do sprawozdania merytorycznego Wykonawca zobowiązany jest dołączyć kserokopie dzienników zajęć, potwierdzonych za zgodność z oryginałem. Zamawiający dokona zapłaty przelewem na konto wskazane przez Wykonawcę w terminie 30 dni od daty wystawienia faktury wraz z pełnym i prawidłowym sprawozdaniem merytorycznym. Za dzień zapłaty uważa się datę obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego. Brak prawidłowego i pełnego sprawozdania lub kserokopii dzienników zajęć wstrzymuje bieg terminu do zapłaty do czasu jego otrzymania. W przypadku późniejszego przyjazdu bądź wcześniejszego wyjazdu dziecka z turnusu kolonijnego, Zamawiający pomniejsza wynagrodzenie Wykonawcy o umowną stawkę osobodnia za każdy pełny dzień nieobecności dziecka. Podstawą rozliczenia z Wykonawcą za

każdy turnus kolonijny będzie faktyczna liczba uczestników pomnożona przez stawkę osobodnia.

### **III.1.3. De vereiste rechtsvorm van de combinatie van ondernemers waaraan de opdracht wordt gegund**

#### **III.1.4. Voorwaarden inzake de uitvoering van de opdracht**

De uitvoering van de opdracht is aan bepaalde voorwaarden onderworpen: ja  
Beschrijving van de bijzondere voorwaarden: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają warunki określone w art. 92a – 92t ustawy z dnia 7.9.1991 r. o systemie oświaty (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 1943, z późn. zm.), rozporządzeniu Ministra Edukacji Narodowej z dnia 30.3.2016 r. w sprawie wypoczynku dzieci i młodzieży (t.j. Dz.U. z 2016 r., poz. 452) oraz w innych przepisach prawa.

### **III.2. Voorwaarden voor deelneming**

#### **III.2.1. Geschiktheid om de beroepsactiviteit uit te oefenen, waaronder de vereisten in verband met de inschrijving in het beroeps- of handelsregister**

#### **III.2.2. Economische en financiële draagkracht**

Lijst en beknopte beschrijving van de voorwaarden: O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia tj. posiadający ubezpieczenie od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia.  
Eventuele minimumeisen: Opłacona polisa, a w przypadku jej braku, inny dokument potwierdzający, że Wykonawca jest ubezpieczony od odpowiedzialności cywilnej w zakresie prowadzonej działalności związanej z przedmiotem zamówienia na sumę co najmniej 100 000 PLN, która obejmuje okres ubezpieczenia co najmniej od dnia złożenia oferty do końca terminu realizacji zamówienia.

#### **III.2.3. Technische en beroepsbekwaamheid**

Lijst en beknopte beschrijving van de voorwaarden:  
O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy dysponują odpowiednim obiektem wypoczynku wraz z wyposażeniem oraz posiadają wykwalifikowaną kadrę zapewniającą odpowiednią opiekę wychowawczą.  
Eventuele minimumeisen:  
Udokumentowanie dysponowania obiektem wypoczynku, która może przyjąć jednorazowo co najmniej 75 uczestników wypoczynku w czasie trwania 1 turnusu.  
Przedstawienie wykazu kadry wraz z informacjami o kwalifikacjach i doświadczeniu w pracy dydaktycznej lub wychowawczej.

#### **III.2.4. Informatie over voorbehouden opdrachten**

### **III.3. Voorwaarden betreffende een opdracht voor dienstverlening**

#### **III.3.1. Inlichtingen over een bepaalde beroepsgroep**

Het verrichten van de dienst is aan een bepaalde beroepsgroep voorbehouden: neen

#### **III.3.2. Inlichtingen over het personeel dat verantwoordelijk zal zijn voor de uitvoering van de opdracht**

Verplichting tot vermelding van de namen en beroepskwalificaties van het personeel dat met het uitvoeren van de opdracht wordt belast: neen

## Afdeling IV: Procedure

---

### IV.1. Type procedure

#### IV.1.1. Type procedure

Openbaar

#### IV.1.2. Inlichtingen over de beperkingen op het aantal gegadigden dat wordt uitgenodigd

#### IV.1.3. Inlichtingen over een beperking van het aantal oplossingen of inschrijvingen tijdens de onderhandeling of de dialoog

### IV.2. Gunningscriteria

#### IV.2.1. Gunningscriteria

Economisch meest voordelige inschrijving, gelet op De onderstaande criteria

1. Cena za osobodzień. Weging 50

2. Jakość usługi – standard ośrodka, atrakcyjność programu pobytu, doświadczenie kadry.  
Weging 50

#### IV.2.2. Inlichtingen over elektronische veiling

Er wordt gebruikgemaakt van een elektronische veiling: neen

### IV.3. Administratieve inlichtingen

#### IV.3.1. Referentienummer van het dossier bij de aanbestedende dienst

WEA.272.3.2017

#### IV.3.2. Eerdere bekendmaking betreffende deze procedure

Aankondiging door middel van een kopersprofiel

Nummer van de aankondiging in het PB S: [2016/S 057-096343](#) van 22.3.2016

#### IV.3.3. Voorwaarden voor de verkrijging van het bestek en aanvullende stukken of het beschrijvende document

#### IV.3.4. Termijn voor ontvangst van inschrijvingen of deelnemingsaanvragen

5.6.2017 - 11:00

#### IV.3.5. Geraamde datum van verzending van uitnodigingen tot inschrijving of deelneming aan geselecteerde gegadigden

#### IV.3.6. Talen die mogen worden gebruikt bij het indienen van inschrijvingen of aanvragen tot deelneming

Pools.

#### IV.3.7. Minimumtermijn gedurende welke de inschrijver zijn inschrijving gestand moet doen

Looptijd in dagen: 60 (vanaf de datum van ontvangst van de inschrijving)

#### IV.3.8. Omstandigheden waarin de inschrijvingen worden geopend

Datum: 5.6.2017 - 12:00

Plaats:

Lublin

## Afdeling VI: Aanvullende inlichtingen

---

**VI.1. Inlichtingen over periodiciteit**

Periodieke opdracht: ja

Tijdstip waarop naar verwachting nieuwe aankondigingen worden bekendgemaakt: 1 rok.

**VI.2. Inlichtingen over middelen van de Europese Unie**

De aanbesteding houdt verband met een project en/of een programma dat met middelen van de EU wordt gefinancierd: neen

**VI.3. Nadere inlichtingen**

**VI.4. Beroepsprocedures**

**VI.4.1. Beroepsinstantie**

**VI.4.2. Beroepsprocedure**

**VI.4.3. Dienst waar inlichtingen over de beroepsprocedures kunnen worden verkregen**

**VI.5. Datum van verzending van deze aankondiging**

28.4.2017